

Boletim Mensal Suzuka

Junho/2014

№110

ポルトガル語版

Curso para se vestir Kimono simples e elegante

Data: 14/jun (sáb) 13:00 ~ 16:00

(recepção a partir de 12:30 na entrada principal da faculdade).

Local: Faculdade Internacional de Suzuka, 3º andar do prédio C, Sala de reunião I
(Suzuka Koriyama-cho, 663-222)

Conteúdo: Palestra sobre conhecimentos básicos e formalidades do Kimono.

Instrução prática:

* pontos para vestir Kimono

* aprender a vestir simples e elegantemente, utilizando material didático.

Vagas: 100

Palestrante: Sra. Hôshô Hashimoto

(Diretora da escola de Kimono Kobayashi Toyoko da região de Kinki)

Taxa: gratuito

Inscrição: Até 6/jun (sex). Por e-mail ou telefone à SIFA. Informe nome, telefone para contato, altura, tamanho do pé.

<Informações: SIFA ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp>



Campanha do recibo amarelo

Desde abril deste ano, a SIFA junto com o Bell City começou com a campanha do recibo amarelo. Esta é uma campanha a qual o grupo AEON auxilia organizações com 1% do valor das compras efetuadas no dia 11 de cada mês.

Logo na saída das caixas do supermercado estão instalados varias caixinhas.

Solicitamos a colaboração depositando na caixa de número “28 koueki zaidan houjin 公益財団法人 suzukakokusai kouryuu kyokai 鈴鹿国際交流協会”(SIFA). O valor do auxilio será utilizado para o evento da associação como o Wai wai Haru Matsuri.

<Informações: SIFA ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp>

AEON
イオン鈴鹿店
TEL059-375-0777 FAX059-375-0700
http://www.aeon.info/

領収証
イオンリテール株式会社

お買い上げありがとうございます

ベストプライス食パン6	78
有料レジ袋	37
カゴメビフィズス乳酸菌	97

CONSULTAS COM DESPACHANTES PARA ESTRANGEIROS

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA ⇒ **12/jun (qui), das 10:00 às 12:00.**

LOCAL ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de Assuntos do Cidadão (ShiminTaiwa Ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc.

TEMPO DE CONSULTA ⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de Consulta Pública), 4 pessoas



◀ **Informações : SUZUKA SHI SHIMIN TAIWA KA (Divisão de Consulta Pública)** ▶

☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	2,653
peruanos.....	1,209
chineses	982
norte e sul coreanos	617
filipinos.....	495
outros	1,022
total	6,978

(segundo dados de Abril de 2014)

Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa • Grupo ¥10,000

Período: até Março de 2015.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária, Curso de Idiomas, etc.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Koryu Kyokai - SIFA
Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-18-18

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

http://www.sifa.suzuka.mie.jp

e-mail: sifa@mecha.ne.jp

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



INFORMAÇÕES

Em caso de vazamento de água

<Informações: Divisão de Serviços>
☎059-368-1670

Em caso de vazamento a partir do relógio de água à propriedade particular, avise rapidamente a empresa de encanamento de água definida pela prefeitura para solicitar o conserto. O conserto do vazamento será custeado pelo dono da propriedade.

Modo de verificar o vazamento de água:

1. Fechar todas as torneiras.
2. Conferir o relógio do contador de água.
3. Se o relógio estiver girando, é provável que haja vazamento



◆ Sistema de redução do valor da conta de água

Em caso da verificação do vazamento de água ser difícil por ser na parede ou dentro da terra, para isso há um sistema que pode diminuir parcialmente o valor da conta de água.

Para solicitar é necessário comprovante de conclusão da obra de conserto da empresa de água e preenchimento do formulário de inscrição. Tomar cuidado, dependendo do local do vazamento não poderá ser beneficiado com este sistema.

Informações: Daiichi Kankyô Co, Ltd
(☎059-368-1671 somente em japonês)

Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos

Função dos antioxidante.



Antioxidante é utilizado para que a gordura dos alimentos não oxide e altere o seu sabor. A oxidação do antioxidante, evita que a gordura oxide.

Informações da Província de Mie

Poderá retirar comprovantes no Centro cívico regional também

<Informações: Divisão de Assuntos do Cidadão>
☎059-382-9013

Poderá retirar no Centro cívico regional os seguintes documentos: Comprovante de residência, certificado do registro do carimbo (inkan), koseki tôhon, shôhon, comprovante de renda, comprovante de imposto tributável, comprovante de pagamento de imposto.

※ Registro de carimbo poderá durar mais de metade de um dia.

Procura se Host Family: Teremos visitas de estudantes americanos da cidade de Bellefontaine

<Informações: SIFA ☎059-383-0724>
✉ sifa@mecha.ne.jp FAX 059-383-0639

Estudantes americanos da cidade de Bellefontaine (Ohio), que é cidade co-irmã da cidade de Suzuka, virão para home-stay.

Poderá ser uma boa oportunidade para troca de cultura.

Data: 24/jul (qui) atardecer ~ 28 (seg) de manhã

Vagas: 12 famílias (dentre este 3 são adultos)

Inscrição: até o dia 30/jun (seg), por telefone, Fax ou e-mail para SIFA, informando endereço, nome, no. de telefone, e estrutura familiar.

※Será adaptado com a análise da estrutura familiar.

◆ Explicação para host-family

Data: 12/jul (sab) a partir de 13:00

Local: Sala treinamento I de Gefurû Suzuka



EVENTOS

Observação das estrelas ~há água em Marte!~

<Informações: Salão cultural>
☎059-382-8111

Observar Marte vermelho e a bela lua por telescópio.
Para: Acima de 6 anos de idade (menores de 15 anos de idade somente com seus responsáveis)

Data: 7/jun (sáb) 19:00 ~ 20:30

Local: Planetário do Salão Cultural

Conteúdo: Observação e explicação sobre constelações de início de verão, lua, Marte e Saturno.

Vagas: 150 Taxa: gratuito

Inscrição: 7/jun (a partir das 18:30 na entrada do Planetário)

※ Em caso de tempo nublado ou chuva, será cancelado



Concurso musical entre família

<Informações: Comissão executiva do concurso nacional de música entre famílias ☎059-354-8239>

Procura-se famílias para participarem do concurso. Primeiro prêmio é de ¥1,000,000.

Data: 19/out (dom) 13:00

Local: 1º Hall do Salão cultural de Yokkaichi

Para: grupos de família acima de duas pessoas, que toquem algum instrumento musical ou cantem.

Taxa: ¥2,000 por grupo

Inscrição: Enviar formulário de inscrição, material a ser concorrido, depositar o valor da inscrição até o dia 18/jul (sex)

Informações: Veja a HP do concurso nacional de música entre famílias. (somente em japonês)

<http://www.city.yokkaichi.mie.jp/music/>



Treino de Bon odori de Suzuka

<Informações: Divisão de Educação para Adultos>

☎059-382-7619

Para: acima de 7 anos de idade

Data: 6/julho (dom) 9:30~11:30

Local : Sala de exposições, no 2º andar do
Auditório Cívico de Suzuka



Conteúdo: curso de Bon odori (Dança de Suzuka e outros)

Taxa: ¥ 300 Objeto a ser levado: ventarola (utiwa)

Informações: Federação de instrutores de dança popular de
Suzuka (☎059-378-0319 somente em japonês)

※ Não há necessidade de inscrição antecipada.

Exame para crianças com 1 ano e 6 meses de idade e com 3 anos de idade

<Informações: Divisão de Saúde Pública>

☎059-382-2252

Exame de 1 ano e 6 meses de idade: 19/jun (qui), 25/jun (qua)

Exame de 3 anos de idade: 11/jun (qua), 12/jun (qua)

※ Nos dias dos exames, 13:00 ~ 16:00 há interpretes de português e espanhol.

Curso de culinária para crianças

<Informações: Divisão de Agricultura, Floresta e Pesca>

☎059-382-9017

Aprender a cozinhar desde criança, é uma oportunidade para aprender a importância dos alimentos.

Para: Crianças entre 4 anos e 9 anos de idade
(somente crianças)

※ Para crianças que podem participar os 3 dias

※ Crianças alérgicas à farinha de trigo e ovo não poderão participar

○ 5/jul (sáb) 9:30~13:00 nan e curry

○ 2/ago (sáb) 9:30~13:00 macarrão fresco e sobremesa

○ 6/set (sáb) 9:30~13:00 oshizushi (sushi prensado)

Local: Cozinha de Gefurí Suzuka

Vagas: 15

Taxa: ¥2,500 (ingredientes e valor do seguro incluso)

Inscrição: Ligar ou enviar FAX para Agri Loman Suzuka,
representante: Sra Toyoda até o dia 20/jun (sex)

(☎/FAX 059-379-1048)

COMUNICADO DO HOKEN CENTER

<Informações:KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública) ☎059-382-2252 FAX059-382-4187 >

〒513-0809 Suzuka-shi Nishijō 5-118-3 Kenkō Zukurika “Gan kenshin Tantō” (Divisão de Saúde Pública, Setor de exames de Câncer)

Tipo de exame / Público Alvo	Data	Local	Valor
Câncer de Estômago (Bário) Pessoas com mais de 40 anos	20/set (sáb), 9:00~11:00	Hoken Center	¥ 1,000 ¥500 (acima de 70 anos)
	※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame. ※ Pessoas com histórico de cirurgia no estômago ou intestino grosso não poderão se submeter ao exame. ※ Faça jejum absoluto e não fume a partir das 21:00 do dia anterior.		
Câncer de mama (ultrassonografia) Mulheres acima de 20 anos nyû gan tyô-onpa	17/ago (dom), 1/set (seg) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥ 1,500
	※ Traga toalha de banho. ※ Mulheres grávidas ou que estão amamentam consulte o setor de Kenkô Zukuri.		
Câncer de mama (mamografia) Mulheres acima de 40 anos nyû-gan mammography	11/ago (seg), 13/ago (qua), 17/ago (dom) 28/ago (qui), 7/set (dom), 20/set (sáb), 28/set (dom) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥2,000
	11/set (qui) 9:00~11:00 13:00~15:00	Centro cívico regional de Wakamatsu	
※ Não poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez, que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax, com implante de reservóir no tórax ou implante de VP Shunt. ※ A mamografia é uma radiografia especial para os seios. Ela é tirada da região que abrange dos seios até as axilas, por isso pedimos que não usem antitranspirantes, talcos, etc. ※ Traga toalha de banho.			
Câncer de cólo de útero Mulheres acima de 20 anos shikyû gan	17/ago(dom), 7/set(dom), 28/set(dom), 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥ 1000 ¥500 (acima de 70 anos)
	11/ago (seg), 13/ago (qua), 28/ago (qui), 1/set (seg) 13:00~15:00		Somente para quem desejar realizar o exame HPV (20 ~39 anos de idade) 20~29 anos de idade ¥500 30~39 anos de idade ¥1,500
	11/set (qui) 13:00~15:00	Centro cívico regional de Wakamatsu	
※ Mulheres menstruadas não poderão se submeter ao exame. ※ Evite relações sexuais ou lavagens no dia anterior ao exame.			

Inscrição: Ligar para Divisão de Saúde Pública entre 20/jun (sex) a 7/jul (seg), ou enviar FAX ou Cartão Postal informando, exame que deseja realizar, data desejado, nome, furiyana, data de nascimento, no postal, endereço e número de telefone.

☆ Os exames são destinados à pessoas registradas como residentes na cidade de Suzuka;

☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor;

☆ No caso de exame de mama, é possível submeter somente um entre ultrassonografia ou mamografia durante o ano fiscal em vigor.

☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;

☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;

Pergunta sobre o modo de jogar lixo em Suzuka

★ Pergunta: Que tipo de lixo seria o Guarda-chuva? ★

- A: Lixo reciclável
- B: Lixo de Grande Porte (colocar etiqueta próprio, e ligar para Centro de lixo de Grande Porte e solicitar a coleta, ou levar diretamente ao Centro (059-382-7646))
- C: Lixo não queimável (saco de lixo transparente e incolor)

A resposta está no final desta página.



No site da cidade de Suzuka há mais detalhes sobre a classificação do lixo.

http://www.city.suzuka.lg.jp/life/benri/pdfs/howto_portuguese_h24.pdf

Curso de língua japonesa do JICE

Para: Nível 1 – pessoas que vão estudar língua japonesa pela primeira vez
 N3 – pessoas que vão prestar o teste de proficiência japonesa N3
 Data: a partir de 6/jun (de ter à sex)
 Local: Salão de Assistência Social Trabalhista do Município de Suzuka
 Inscrição: no Hello Work
 ※ mais detalhes no Hello Work
 Informações: JICE ☎052-201-0881

Pagamento de Imposto de Junho

- ★ Imposto municipal e provincial (cota única ou 1ª parcela)
 【Prazo de pagamento 30/ junho(seg)】
 <Infor: Divisão de Pagamento de Imposto>
 ☎059-382-7831

Informações da Prefeitura na Home Page

Home Page	Português	http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html
	Espanhol	http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html
	Inglês	http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html

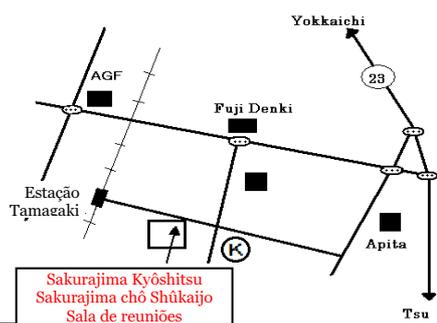


< Informações: Divisão de Consulta Pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp >

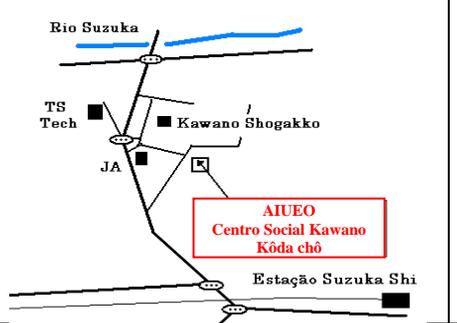


Curso de Japonês

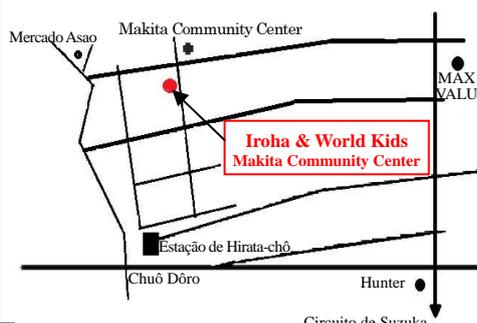
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas de Junho
AIUEO	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-1554-3093	7,14,21,28 18:00~19:30
SIFA	Em novembro iniciaremos Curso preparatório para teste Nōryoku shiken N3	Escritório ☎059-383-0724	
Curso de Japonês Sakurajima	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência nível 1	Yoshida (Japonesa) ☎090-1754-7919	4,11,18,25 19:30~21:00
Curso de Japonês Makira Iroha	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049	7,14,21,28 10:30~12:00
World Kids (reforço escolar)	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka	Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129	7,14,21,28 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Makita Iroha Kyōshitsu / World Kids

Resposta do questionário sobre lixo : C Não há problema se sobressair do saco de lixo